

CITY OF
蒙特利公園市

Ciudad de

モントレイパーク市

THÀNH PHỐ

MONTEREY PARK



**SAMPLE BALLOT
and Voter Information
Pamphlet**

**GENERAL MUNICIPAL
ELECTION
APRIL 12, 1994**

選票樣本
及選民資料手冊

市政府大選
1994年4月12日

**MUESTRA DE LA BALOTA
Y PANFLETO DE INFORMACION
PARA EL VOTANTE**

**ELECCION MUNICIPAL GENERAL
12 DE ABRIL DE 1994**

投票用紙見本及び
投票される方への
インフォメーション小冊子

市総選挙
1994年4月12日

**LÁ PHIẾU MẪU
và Sách Chi Tiết
cho người đi Bầu Cử**

**TUYỂN TỔNG CỬ
THÀNH PHỐ
THÁNG TƯ 12, 1994**

FOREIGN LANGUAGE TRANSLATIONS AVAILABLE

Under federal law, voter information and sample ballots have been translated and are available in the following languages:

If you would like a copy of the ballot and sample ballot in one of the following languages, at no cost to you, please telephone:

The Office of the City Clerk

or

818-307-1359

SPANISH:

Si usted quiere recibir una copia de la boleta y una boleta de muestra en español sin ningún costo para usted, sírvase telefonar:
A la Oficina del Secretario Municipal o
llame al 818-307-1359

CHINESE:

如欲免費索取選票及選票樣本的中文本，請撥電話
與市書記員洽，或撥 818-307-1359

JAPANESE:

もしも、日本語の投票用紙見本と、投票用紙が欲しい場合は、電話をかけてください。無料で調
達します。市の事務官か、 818-307-1359 に電話してください。

VIETNAMESE:

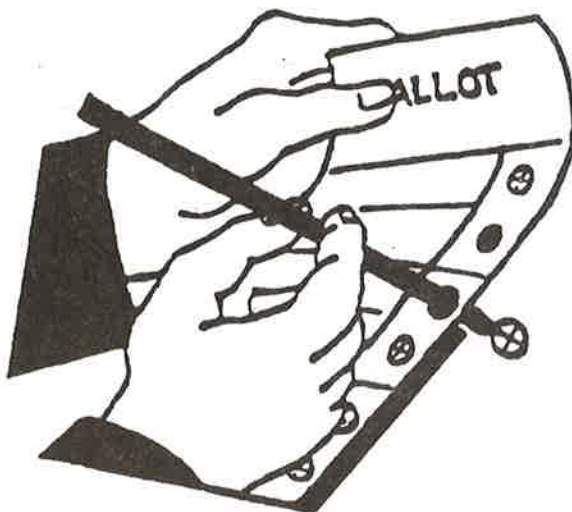
Nếu quý vị muốn có một bản sao của lá phiếu và lá phiếu mẫu
bằng tiếng (diễn tên ngoại ngữ) hoàn toàn miễn phí, xin vui
lòng điện thoại: VĂN PHÒNG THỦ KÝ THÀNH PHỐ tại hoặc
gọi 818-307-1359

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

To vote for a candidate whose name appears on the ballot, remove the ballot card from the security envelope and completely punch out the circled cross ⊕ in the voting square next to the right of the candidate's name.

Where two or more candidates for the same office are to be elected, completely punch out the circled cross ⊕ after the names of all candidates for that office for whom you desire to vote, not to exceed, however, the number of candidates who are to be elected.

All marks except the punch holes are forbidden. All distinguishing marks or erasures are forbidden and make the ballot void. If you wrongly punch, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.



OFFICIAL BALLOT CITY OF MONTEREY PARK GENERAL MUNICIPAL ELECTION TUESDAY, APRIL 12, 1994

THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED BEFORE
BALLOT IS PLACED IN BALLOT BOX

Make sure circled cross ⊕ is
completely removed

No. 1234

I HAVE VOTED - HAVE YOU?

For MEMBER of the CITY COUNCIL		
Vote for no more than THREE		
MARIE T. PURVIS Businesswoman/City Councilmember	→	⊕
FRED BALDERRAMA City Councilmember/Businessman	→	⊕
PETER CHAN Accountant	→	⊕
MITCHELL ING Lending/Banker	→	⊕
FRANCISCO ALONSO Library Board Trustee	→	⊕
SAM KIANG City Councilmember	→	⊕
	→	⊕
	→	⊕
	→	⊕

(CALO53)

CITY OF MONTEREY PARK

VOTER INFORMATION PAMPHLET

The following pages contain:

CANDIDATE STATEMENTS

Each Candidate's Statement in this pamphlet is volunteered by the candidate, and is printed at the expense of the candidate. Although all candidates had the opportunity to submit a statement, the following pages may not contain a complete list of candidates. A complete list of candidates appears on the sample ballot page of this pamphlet. You may obtain a complete translated set of all candidate statements at no charge by contacting the Office of the City Clerk.

ABSENTEE VOTING

Absentee voting (voting by mail) is available to all registered voters who will be unable to go to the polls on election day. To apply for an absentee ballot, fill in the Application Form on the back page of this Voter Information Pamphlet and mail it to the City Clerk by the deadline stated on the form itself.

YOUR HELP IS REQUESTED

We are looking for volunteers to work as Precinct Board Officers and for places to use as Polling Places for this and upcoming elections. If you are interested in serving as a Precinct Officer or letting us use your place for a polling place, please call the Office of the City Clerk.

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

MARIE T. PURVIS

Age: 53
Occupation: Businesswoman/Councilwoman

Mayor 1993-94

Opti-mrs, 15 years; Woman of the Year, 1992
Chamber of Commerce, 15 years; Lifetime Achievement Award 1992
Rotary, 5 years
American Legion Citizen of the Year, 1992

As your Councilwoman, it has been my privilege to serve you. During my service I have:

Initiated tough graffiti laws which lock up spray cans and paraphernalia, and hold parents accountable; established a reward fund at no cost to taxpayer;

Introduced a shopping cart removal program;

Prevented the State from re-locating a parole office in our City (1993);

Established fees for City hall tours by foreign delegations; fees will be used to honor City's volunteers;

Chaired the City's 4th of July celebration and raised over \$35,000 in private donations for its continuation at no cost to taxpayers;

Supported public safety programs giving us the lowest crime and fire loss rates in the Valley;

Supported new senior housing, and will ensure that tenant selection is fair.

The only incumbent to support revitalization of Atlantic Square and Leo Stereo property (to become Good Guys and Tower Record Stores by June 1994)

As a resident for 43 years, I know your needs because I have the same needs---better quality of life.

/s/ Marie T. Purvis

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

FRED BALDERRAMA

Age: 42
Occupation: Incumbent/Businessman

Four years ago the voters of Monterey Park gave me the opportunity and responsibility to represent them by electing me to the Monterey Park City Council. During my term of office, I have carried out my responsibilities by working to reduce run-away city legal costs by 40%, expediting the flow of traffic on Garvey Boulevard by getting traffic lights along Garvey synchronized, having security lighting installed in city parks, upgrading fire department equipment (to include 2 new fire trucks and 2 new ambulances), instituting community police patrolling program, settling the dispute over the reservoir on behalf of residents, and promoting economic development through efforts like Prado Plaza development.

I now ask for your vote for re-election to the City Council of Monterey Park. I will use the experience I have gained on behalf of the families and voters of Monterey Park. If re-elected, I will continue to work for a standard of professionalism in the deliberations and actions of the city council. Also, I will continue working for economy and efficiency by city government: at the same time insuring that city services and public safety continue to improve. And I will pursue a common sense and profitable economic development strategy for Monterey Park. Thank you.

/s/ Fred Balderrama

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

PETER CHAN

Age: 45

Occupation: Accountant

As a Monterey Park resident since 1976, as an accountant since 1975, as a LACRA Advisory Board member, I am prepared to lead in meeting the economic, social, and public safety challenges.

City government should be user friendly with greater interaction between the citizens and their Council. I propose to facilitate this by:

- * Extending the citizens right to address the Council from 3 to 5 minutes
- * Holding closed executive sessions before Council meetings
- * Open Monterey Park Living Newsletter to citizens comments
- * Allow citizens call in during oral communications.

I will protect the public trust by supporting only acts that benefit the economic health of the community and will oppose those that do not, such as, the proposed 11.5 million subsidy to the developer of the North Atlantic project; and Benefit Assessment Districts.

I want Monterey Park to retain its reputation as a family oriented community. To further this goal, I will support:

- * Senior, moderate and low income housing
- * Provide after school recreation for children
- * Expand library and park services
- * Expand Neighborhood Watch Programs
- * Expand Community Based Policing.

I will continue to oppose any effort to legalize gambling casinos.

More Open Government
No Gambling influence
No Millions in Tax Giveaways
Elect Peter Chan

/s/ Peter Chan

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

MITCHELL ING

Age: 30

Occupation: Lending/Banker; Home Savings, Monterey Park

BA in Economics, UCLA; MBA Finance Candidate (course work completed), CSULA

Married (Gloria Wong), daughter (Chantal) 11-year resident of Monterey Park

Chairman, Community Advisory Council, Garfield Medical Center; Board of Directors, Monterey Park Chamber of Commerce; Member, Canada California Chamber of Commerce; Los Angeles - Vancouver Sister City Association, Far Eastern Art Council, Los Angeles County Museum of Art.

Dear Neighbor:

As a father, resident, and taxpayer working in Monterey Park, I am deeply committed to helping the city through its challenging times.

As Councilman of Monterey Park, I will advocate the implementation of Performance Based Budgeting to run the city as efficient as possible and be accountable to its taxpayers.

I will advocate forming a community advisory council to assist the city council in directing millions of dollars of Community Redevelopment Agency funds to reflect local priorities.

I will work hard to ensure the safety of our residents. This is a priority issue for me.

I ask you, the Monterey Park residents, to join me as we address the quality of life issues we all share. When we tackle these issues together, we will see our diversity as a strength, rather than a problem to overcome. Let's bring government back to the people.

Sincerely,

/s/ Mitchell Ing

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

FRANCISCO ALONSO

Age: 50
Occupation: Library Board Trustee

I have been a homeowner and resident of Monterey Park for 24 years.

I was formerly a school teacher for 9 years in Science and Math.

Since I have been a Library Board Trustee for 5 years, I understand City budgets and expect to save Taxpayer dollars.

Since we do not need any extra unapproved property taxes I will oppose any Benefit Assessment District.

During these difficult times I intend to promote common ground within the Council to make our City work.

Monterey Park deserves a balanced and diverse City Council that will offer equal treatment to all groups.

The time has come to promote mutual respect, equality and opportunity for all our citizens.

I believe the people want Council Members who will listen to their concerns. I pledge to do so.

I am not obligated to any group and will accept no special interest money.

For judgment, intelligence and determination vote for Francisco Alonso on April 12.

/s/ Francisco Alonso

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

SAM KIANG

Age: 44
Occupation: City Councilmember

18 year resident; wife Margaret, 3 year old son Danny
Mayor, 1991-92
Attorney, Juris Doctor, Loyola Law School
Master Business Administration CSULA
MS, BS Engineering, UCLA

As your Councilmember for the past four years, I have:

Worked hard to keep our community safe. Led the fight to stop the building of a gambling casino and removed a parole office. Consistently fought to hire more police and firefighters; voted for a "Commercial Development Public Safety Impact Fee: to ensure public safety is adequately funded.

Pushed for fair and efficient government. Opposed the inequitable and unnecessary new "Benefit Assessment District". Monterey Park needs a strong business climate to strengthen our tax base and provide diversified retail shopping, not more special interest "Multi-million (\$25.5M) Giveaways" to big developers without economic justification.

Hillside development must be strictly regulated. Oppose the recently passed zoning ordinance which will relax hillside building standards allowing three-story houses on steep hills. Voted to reduce "mansionization" to protect our neighborhood.

I am committed to improving the quality of life in our community, building a badly needed quality housing for our senior citizens and restoring full service to the Library.

/s/ Sam Kiang

CHINESE

市 選票樣本 及投票人資料手冊

本手冊以下各頁可能包含下列內容的一部份或全部。

候選人聲明

本手冊所載的每一份候選人聲明均由候選人自動提出，並由該候選人自費登載。雖然每一位候選人都有權提出聲明，但以下各頁可能未包含候選人的全部名單。候選人的全部名單在本手冊的選票樣本頁上。您可與市政府秘書辦公室連絡免費取得全體候選人聲明書之譯本。

有關罷免的選舉

對某人的罷免理由及對該罷免理由的答覆。

如立法機構的多數人事實上被罷免，應舉行特別選舉，而不論對究應透過委任還是特別選舉來填補空缺這一問題的投票結果如何。

缺席投票

凡在選舉日無法前往投票的登記選民可採用缺席投票（郵寄選票）的辦法。如欲申請缺席投票，請填寫先前寄給您的英文本投票人資料手冊後頁的申請表並在該表上書明的截止日期前寄給市書記員。

CHINESE

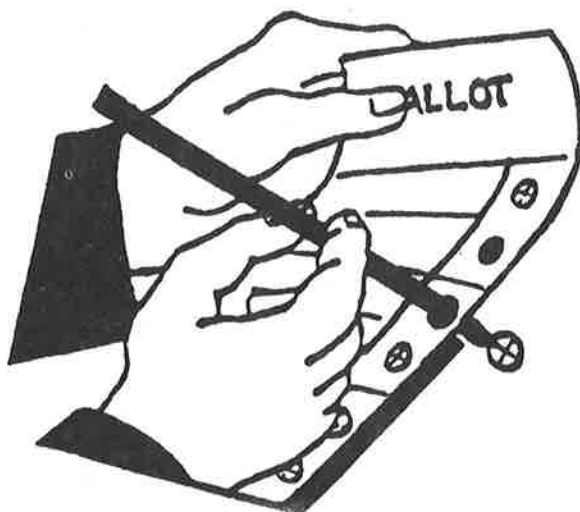
(How to Vote Roundhole Ballot)

如何投票

圓孔選票

投票人注意事項

1. 將選票卡放在泡沫塑膠板上。
2. 如欲投選票上的候選人，請從保密信封中取出選票卡，然後在候選人姓名右側投票方格內的圓圈中十字 ⊕ 上打孔，要完全打穿。
3. 如同一職位後選名額為兩名或以上，請在擬選的全部候選人姓名後面圓圈中十字 ⊕ 上打孔，要完全打穿。但不得超過該職位規定的後選名額。
4. 如欲投符合資格的非原定候選人的票，請在留供此一用途的空白處填寫該候選人姓名。務請在非原定候選人姓名右側圓圈中十字 ⊕ 上打孔。
5. 有關提案的投票，請在選票卡的 “Yes” 或 “No” 後面投票方格內的圓圈中十字 ⊕ 上打孔，。
6. 只在圓圈中十字 ⊕ 上用木釘打孔。別在灰色地區打孔。
7. 請注意在選票卡的兩面（前後）都投票（如合適的話）。
8. 投票後將選票卡翻過來檢查是否打孔完善。
9. 將投過的選票放入灰色保密信封內並交給選區委員會成員。收回選票收據存根。
10. 特別注意事項：
 - * 如有錯誤，把選票卡交回選區委員會成員，另換一選票卡。
 - * 任何投票人不得在選票上加任何記號使得選票無法辨認。
 - * 損壞或胡亂擺弄選舉投票設備或投票地點的官方材料是重罪，可判二、三或四年徒刑。（選舉法規29645 條）



正式選票

蒙特利公園市

市政府大選

1994年4月12日星期二

請在投入票箱之前，將選票票根撕下

請確定圓圈中的十字符號已被完全刪除

號碼 1234

我已經投票了 -- 你投票了嗎？

選票樣本

市政府議員		不要選超過三人	
MARIE T. PURVIS	⇒	⊕	
商人/市政府議員			
FRED BALDERRAMA	⇒	⊕	
市政府議員/商人			
PETER CHAN	⇒	⊕	
會計師			
MITCHELL ING	⇒	⊕	
借貸銀行家			
FRANCISCO ALONSO	⇒	⊕	
圖書館理事			
SAM KIANG	⇒	⊕	
市政府議員			
	⇒	⊕	
	⇒	⊕	
	⇒	⊕	

(CALO53)

(CALO53)

競選職務：市議員

姓名：Fred Balderrama 弗雷德·鮑德拉瑪

年齡：42

職業：牧師/商人

四年前，蒙特利公園市的選民，選舉我做市議員，給了我一個機會來代表他們。任職期間，我通過以下工作履行了我的職責，減少40%的市法律費用，在嘉偉大道上使交通燈同步，從而加快交通流量；在市區公園設置安全燈；改善消防設備(包括兩輛新消防車，兩輛新救護車)；建立社區巡警計劃；從居民的利益出發，平息水庫爭端；並通過普拉多廣場開發一類的努力推動經濟發展。

我在此請你們為我再次當選蒙特利公園市議員投票。我將運用我的經驗為蒙特利公園市的家庭和選民服務。一旦再次當選，我將繼續為建立市議會審查及行動的專業化標準而努力。我還將繼續為市政府的經濟和效率工作。同時，保證市政府和公共安全不斷得到改善，我將為蒙特利公園市尋求一個合理、有效益的經濟發展策略。

謝謝大家！

競選職務：市議員

姓名：Peter Chan 陳贊新

年齡：45

職業：會計師

作為蒙特利公園市1976年以來的居民，1975年執業的會計師，及LACRA顧問委員會成員，我有充分準備在迎接經濟、社會及公共安全的挑戰中起領導作用。

市政府應更積極、友好地令市民與議會有更多的接觸，為加強這一點，我提議：

- * 將市民向議會發言的時間從三分鐘延至五分鐘。
- * 在議會開會前舉辦內部行政會議
- * 開放蒙特利公園市生活通訊，接受市民的評議
- * 口頭交流時允許市民來訪。

我將只對有利於社區經濟健康的行為提供支持，以保護公眾的財產，反對不利行為，比如象對北大西洋工程建築商的一千一百五十萬元的補貼及收益估價區。

我要讓蒙特利公園市保持其注重家庭的聲譽，為擴展這個目標，我將支持：

- * 老年和中、低收入住宅
- * 為孩子們提供課外娛樂
- * 擴展圖書館和公園的服務
- * 擴展鄰里監督計劃
- * 擴展社區自發的治安

我將繼續反對任何使賭場合法化的企圖。

更開放的政府

無賭博影響

無千百萬元稅收的送禮

選舉陳贊新

競選職務：市議員

姓名：Mitchell Ing 吳兆輝

年齡：30

職業：借貸銀行家，家庭儲蓄銀行--蒙特利公園分行。獲得加州大學洛杉磯分校經濟學學士學位；加州州立大學洛杉磯分校企業管理碩士金融專業候選人(業已完成所有課程)

已婚，妻子：**Gloria Wong**，女兒：**Chantal**

蒙特利公園市11年之居民

擔任職務：嘉惠爾醫療中心社區顧問委員會主席；蒙特利公園市商會理事會會員；加拿大--加州商會會員；洛杉磯--溫哥華姊妹城協會會員；遠東藝術委員會會員；洛杉磯縣藝術博物館成員。

親愛的鄰里朋友們：

作為一位做父親的人，並在蒙特利公園市工作，居住及交納稅務，我深深地致力於協助我們的城市渡過目前的艱難時期。

作為一位蒙特利公園市的市議員，我將主張履行以成績為基礎的預算計劃來盡量高效率地管理這座城市，以便對納稅人充分負責。

我將主張成立一個社區顧問委員會來協助市議會合理使用上百萬元的社區重建局基金，使之能用於社區最需要的地方。

我將努力保證我市市民的人身及財產安全。對我來說，這是一個值得優先考慮的問題。

我在此請求你們蒙特利公園市的市民們，和我一起合作，著手處理我們共同所關心的生活質量之事宜。若我們共同努力去解決這些問題時，我們就會發現我們之間的多樣化是一種力量，而不是一個要去解決的難題。讓我們再一次享受一個民有的政府。

競選職務：市議員

姓名：Sam Kiang 姜國樑

年齡：44

職業：市議員

十八年的居民，妻Margaret，子Danny三歲。

市長，一九九一年至一九九二年

律師，洛約拉法學院 法學博士

CSULA 商科碩士

UCLA 工程學士、碩士

作為你們的市議員，在過去的四年裡，我一直：

為保證我們社區的安全而努力工作，帶頭反對修建賭場，及撤銷了一處假釋辦公室；不懈地努力增加警官和消防員；為“商業發展公共安全影響費”投票，以保證公共安全有足夠的資金。

呼籲公正而有效率的政府，反對不公正和不必要的新“收益估價區”。蒙特利公園市需要強有力的工商業氣氛以加強我們的稅收基礎，提供豐富多樣的購物源，而不是對大建築商們千百萬(兩千五百五十萬元)無正當經濟理由的拱手贈送。

山腳地帶的建築要嚴格制約。新通過的區劃法規放鬆了山腳建築的標準，允許在陡坡上建立三層的住房。這個法規應該受到抵制。為保護我們的鄰里，投票反對“大廈化”。

我將盡全力提高我們社區的生活質量，為老人們修建急需的高質量住房，並恢復圖書館的全部服務項目。

CHINESE

永久缺席選民身份

任何選民，一旦失去或無法使用其四肢中一至多數者，無法使用雙手，無輔助器具(如手仗、拐杖、扶車、輪椅既無法行走者，有肺病者，下肢運動有嚴重困難者及由於疾病和機能失調而對個人運動能力造成損傷者均可申請永久缺席選民身份。

永久缺席選民身份申請表可在縣選舉部門索取。

APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT

缺席選票申請表

- 欲申請缺席選票者，請完整填寫下表
- 此表必須在選舉日收票前交給選舉工作人員

1. 姓名(正楷) Print Name

2. 出生日期 _____

姓名

5. 正楷書寫選票的郵政地址(如與住址不同)。

注意：發放選票的組織不得事先填寫郵政地址。

3. 市內住址(勿用郵政信箱及郊區郵址) Residence Address

街道

APT. #

城市

郵政編碼

4. 電話

此表必須經申請人簽字方可生效

我未曾在此次選舉中通過其它途徑申請過缺席選票。我證實此申請表上的姓名、住址均屬實，假報者，願以偽證罪受加州法律處罰。

申請人簽字 _____
Signature of Applicant

日期 _____

警告：偽證罪可導致二、三或四年的監禁(加州刑法條例第126條)

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No. _____ Ballot Group No. _____

Ballot No. _____

Date Issued _____

Date Returned _____

Signature Matches _____

SPANISH
PANFLETO DE INFORMACION
AL VOTANTE

Las siguientes páginas contienen:

DECLARACIONES DE CANDIDATOS

Cada Declaración del Candidato en este panfleto es voluntariamente proporcionado por el candidato, y es imprimido a expensas del candidato. Aunque todos los candidatos tuvieron la oportunidad de someter una declaración, es posible que las siguientes páginas no contienen una lista completa de los candidatos. Una lista completa de los candidatos aparece en la página que contiene la muestra de la papeleta de votación en este panfleto.

VOTACION EN AUSENCIA

Votación en ausencia (votación por correo) es obtenible por todos los votantes registrados quienes no podrán ir al centro electoral el día de las elecciones. Para solicitar una papeleta de votación en ausencia, llene la Forma de Solicitud en la última página de este Panfleto de Información al Votante y envíela por correo al(la) Secretario(a) Municipal por el día indicado en la forma.

SE SOLICITA SU AYUDA

Buscamos voluntarios para trabajar como Oficiales de la Junta del Distrito Electoral y para los Centros Electorales para estas próximas elecciones, por favor llame a la oficina del(la) Secretario(a) Municipal.

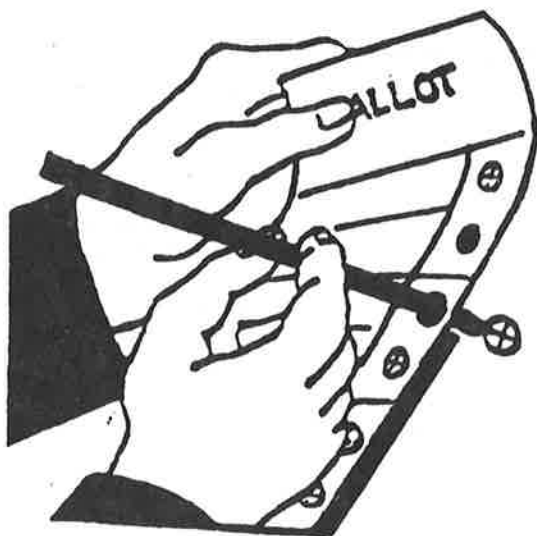
INSTRUCCIONES A LOS VOTANTES:

Para votar por un candidato cuyo nombre aparece en la tarjeta de votación, perfore completamente la cruz circulada ⊕ en el cuadro de votación a la derecha del nombre del candidato y completamente apriete la manilla.

En donde dos o más candidatos serán elegidos para el mismo puesto, perfore la cruces circuladas ⊕ después de los nombres de todos los candidatos para ese puesto por quienes usted desea votar, sin exceder, sin embargo, el número de candidatos quienes serán elegidos.

Para votar por un candidato calificado cuyo nombre se escribirá a mano en la tarjeta de votación, escriba el nombre en el espacio en blanco apartado para ese propósito y ESTE SEGURO DE PERFORAR LA CRUZ CIRCULADA ⊕ A LA DERECHA DEL NOMBRE QUE HA ESCRITO.

Todas las marcas distintivas o borraduras son prohibidas y nulifican la balota. Si usted perfora mal, rompe o desfigura la tarjeta de balota, regrésela a uno de los miembros de la junta del distrito electoral y obtenga otra.



TARJETA DE VOTACIÓN OFICIAL CIUDAD DE MONTEREY PARK ELECCION MUNICIPAL GENERAL MARTES, 12 DE ABRIL DE 1994

Este talón de la balota deberá ser removido antes que la tarjeta de votación sea depositada en la urna electoral

Esté seguro que la cruz en el círculo ⊕ se remueve por completo.

No. 1234

YO YA VOTE - ¿YA VOTO UD?

Para SOCIO del CONCEJO MUNICIPAL
Vote por no más de TRES

MARIE T. PURVIS Comerciante/Concejal Municipal	→	⊕
FRED BALDERRAMA Concejal Municipal/Comerciante	→	⊕
PETER CHAN Contador	→	⊕
MITCHELL ING Préstamos/Banquero	→	⊕
FRANCISCO ALONSO Administrador Junta de la Biblioteca	→	⊕
SAM KIANG Concejal Municipal	→	⊕
	→	⊕
	→	⊕
	→	⊕

(CALO53)

**PARA
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

FRED BALDERRAMA

Edad: 42
Ocupacion: Oficial Vigente/Comerciante

Hace cuatro años los votantes de Monterey Park me dieron la oportunidad y responsabilidad de representarlos al elegirme al Consejo Municipal de Monterey Park. Durante mi período, yo he llevado a cabo mis responsabilidades al trabajar para reducir costos legales fuera de control por 40%, haciendo más rápido el flujo del tráfico en Garvey Boulevard al sincronizar las luces a lo largo de Garvey, al ver que se instalaran luces de seguridad en parques municipales, al mejorar el equipo del departamento de bomberos (incluyendo dos nuevos camiones de bomberos y dos nuevas ambulancias), al instituir un programa de vigilancia policial comunitaria para patrullar, al resolver la disputa sobre la represa a favor de los residentes, y al promover desarrollo económico por medio de esfuerzos tal como el desarrollo Prado Plaza.

Ahora les pido su voto para re-elección al Consejo Municipal de Monterey Park. Voy a usar la experiencia que he ganado a favor de familias y votantes de Monterey Park. Si soy re-electo, voy a continuar trabajando para un standar de profesionalismo en las deliberaciones y acciones del consejo municipal. Además, voy a continuar trabajando por economía y eficiencia en nuestro gobierno municipal: al mismo tiempo asegurando que los servicios municipales y la seguridad pública continúen mejorando. Yo voy a seguir una estrategia de sentido común y desarrollo económico de beneficio a Monterey Park. Gracias.

/s/ Fred Balderrama

**PARA
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

PETER CHAN

Edad : 45
Ocupacion: Contable

Como residente de Monterey Park desde 1976, como un contable desde 1975, y como miembro de la Junta Aconsejadora LACRA, estoy preparado para dirigir haciendo frente a los desafíos económicos, sociales y de seguridad pública.

El gobierno Municipal debería ser de "uso amistoso" con una mayor interacción entre los ciudadanos y su Consejo. Yo propogo facilitar esto al:

- * Extender el derecho de ciudadanos de hablar frente al Consejo de 3 a 5 minutos
- * Llevar a cabo la sesiones ejecutivas cerradas antes de las reuniones del Consejo
- * Permitir comentarios de ciudadanos en la gazeta Monterey Park Living
- * Permitir llamadas de ciudadanos durante comunicaciones orales

Yo voy a proteger la confianza pública al apoyar solamente actos que beneficien la salud económica de la comunidad y voy a oponerme a los que no lo hacen, tales como, el propuesto subsidio de 11.5 millones al desarrollador del proyecto North Atlantic; y Distritos de Avalúo de Beneficio.

Yo quiero que Monterey Park retenga su reputación de ser una comunidad orientada a la familia. Para avanzar esta meta, yo voy a apoyar:

- * Vivienda moderada y de ingreso bajo de ancianos
- * Recreación después de la escuela para niños
- * El aumento de servicios de biblioteca y parques
- * El aumento de Programas de Vigilancia del Vecindario
- * El aumento de Vigilancia Policial Comunitaria

Voy a continuar oponiéndome a cualquier esfuerzo para legalizar casinos de juego.

Mas Gobierno Abierto
Ninguna Influencia De Juego
Cero Millones En Regalos De Impuesto
Eliga Peter Chan

/s/ Peter Chan

**PARA
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

MITCHELL ING

Edad: 30
Ocupacion: Prestamista/Banquero; Home Savings, Monterey Park

BA en Economía, UCLA; MBA Candidato en Finanzas (completo requisito de clases) CSULA

Casado (Gloria Wong), hija (Chantal)
residente de 11 años de Monterey Park

Presidente, Concilio de Aconsejamiento Comunitario, Centro Médico Garfield, Junta de Directores, Cámara de Comercio de Monterey Park; Miembro, Cámara California Cámara de Comercio, Los Angeles - Asociación de Ciudades Hermanas, Vancouver, Consejo de Artes del Lejano Oriente, Museo de Arte del Condado de Los Angeles.

Querido Vecino:

Como padre, residente y pagador de impuestos trabajando en Monterey Park, yo estoy profundamente comprometido a ayudar al municipio a través de sus tiempos de desafío.

Como Concejal de Monterey Park, voy a abogar por la implementación de un Presupuesto Basado en Actuación para manejar la ciudad tan eficientemente como sea posible y ser responsable de dar cuentas a sus pagadores de impuestos.

Yo voy a abogar por la formación de un concilio de aconsejamiento comunitario para asistir al consejo municipal en la dirección de millones de dólares de los fondos de la Agencia de Redesarrollo Comunitario que refleje prioridades locales.

Voy a trabajar duro para asegurar la seguridad de nuestros residentes. Este es un tópico de prioridad para mí.

Les pido a Uds., residentes de Monterey Park, de unírseme mientras nos dirigimos a los asuntos de la calidad de vida que todos nosotros compartimos. Cuando nosotros abordemos estos asuntos juntos, vamos a ver nuestra diversidad como una fuerza, en vez de un problema que hay que sobrepasar. Devolvamos el gobierno a la gente.

Sinceramente,

/s/ Mitchell Ing

**PARA
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

SAM KIANG

Edad: 44
Ocupacion: Concejal

Residente de 18 años, esposa Margaret, hijo de 3 años Danny
Alcalde 1991-92
Abogado, Juris Doctor, Escuela de Leyes Loyola
Master Administración de Negocios CSULA
MS, BS Ingeniería, UCLA

Como su concejal en los últimos cuatro años, yo he:

Trabajado duro para mantener nuestra comunidad segura. Dirigí la lucha para parar la edificación de un casino de juego y quité una oficina de reos en libertad condicional. He luchado consistentemente para contratar más policías y bomberos, he votado por una "Cuota de Impacto a la Seguridad Pública en Desarrollo Comercial" para asegurar que la seguridad pública tenga suficientes fondos.

Hice esfuerzos por un gobierno justo y eficiente. Me opuse al desigual e innecesario nuevo "Distrito de Avalúo de Beneficio." Monterey Park necesita un clima comercial fuerte para darle fuerza a nuestra base de impuestos y proporcionar centros de compras al por menor diversificados, no más "Regalos de Multi-millones (\$25,5M)" a grandes desarrolladores sin justificación económica.

El desarrollo de Hillside debe ser estrictamente regulado. Me opongo a la recién pasada ordenanza de zonas que va a debilitar los standards de construcción en colinas, permitiendo casas de tres pisos en colinas empinadas. Voté para reducir "mansionización" para proteger nuestro vecindario.

Yo estoy comprometido a mejorar la calidad de vida en nuestra comunidad, edificando vivienda de calidad altamente necesitada para nuestros ciudadanos ancianos y restituyendo servicio pleno a la Biblioteca.

/s/ Sam Kiang

SPANISH

ESTADO PERMANENTE DE VOTANTE AUSENTE

Cualquier votante quien ha perdido, o ha perdido el uso de, uno o mas miembros; ha perdido, o ha perdido el uso de ambas manos; no puede moverse sin la ayuda de algun aparato (por ejemplo, bastones, muletas, andadera, silla de ruedas); quien sufre de enfermedad de lo pulmones, ceguera, o enfermedad cardiovascular, tiene una limitacion significativa en el uso de ambas extremidades inferiores, o sufre de una enfermedad o desorden diagnosticado cual substancialmente perjudica o interfiere con la movilidad de la persona puede hacer una solicitud para un estado permanente de votante ausente.

Puede pedir una solicitud para estado permanente de votante ausente del DEPARTAMENTO ELECTORAL DEL CONDADO.

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT Solicitud para balota de votante de ausente

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form.
Para obtener una papeleta de votacion en ausencia, complete la informacion en esta forma.

1. Print Name / En letra de molde	2. Date of Birth/Fecha de Linaje
3. Residence Address in the City (PO Box, Rural Route not acceptable) Direccion de domicilio en la ciudad	5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (If different from your residence address) Escriba su direccion en letra de molde para la papeleta de votacion (si es diferente de la direccion de su residencia).
City and Zip / Ciudad y codigo postal	4. Phone # / Telefono #

THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT. I have not applied for an absentee ballot for this election by any other means. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address on this application are true and correct. Esta solicitud no sera aceptada sin la firma apropiada del solicitante. No he solicitado una papeleta de votacion en ausencia para esta eleccion de otra manera. Certifico bajo penalidad de perjurio bajo las leyes del Estado de California que el nombre y la direccion de la residencia en esta solicitud son veraz y correctas.

X _____ Date/Fecha _____
SIGNATURE OF APPLICANT / Firma del solicitante

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years.
Advertencia: Perjurio es castigable por encarceracion en la prision estatal por dos, tres, o cuatro anos. (Section 126 of the California Penal Code.)

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No.	Ballot Group No.
Ballot No.	
Date Issued	
Date Returned	
Signature Matches	

JAPANESE

市

投票用紙見本と 投票者の インフォメーション パンフレット

次ページの内容

候補者声明書

このパンフレットに載っている声明書は、候補者が自発的に書いたものであり、候補者の自費で印刷された。全候補者に掲載の機会は与えられてはいるが、これには、候補者全員の声明書は載っていない。候補者全員のリストは、このパンフレットの投票用紙見本に書かれている。立候補者のステートメント（所信表明文）の日本語翻訳版（無料）を用意しておりますので、ご希望の方は Office of the City Clerk（市役所）までご連絡ください。

リコール選挙

リコールするための理由声明書と、リコールするための理由声明書への返答
もしも、立法団体の大部分がリコールされた場合は、特別選挙が行なわれる。これは、空席を指名で埋めるか、それとも、選挙で埋めるかの投票結果に関係なく、行なわれる。

不在投票

不在投票（郵送投票）は、選挙日に投票場に来られない登録済み投票者であれば、誰でもすることができる。不在投票を申請するのには、以前に送付した英文の投票者インフォメーションパンフレットの裏側に、申請書があるので、それに記入し、市事務官に、申請書に書いてある、期日までに送付してください。

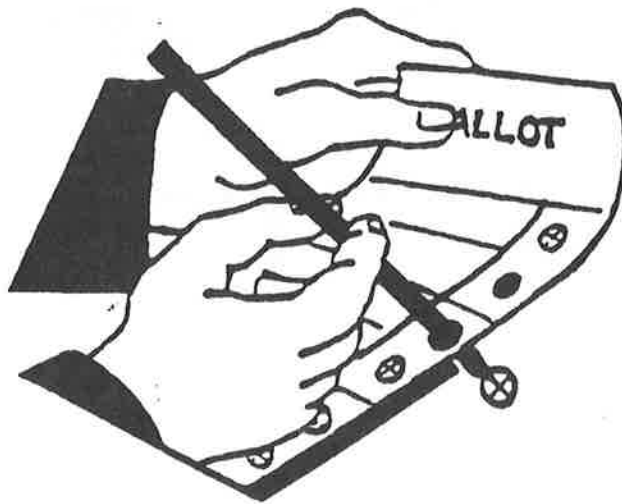
JAPANESE
(How to Vote Roundhole Ballot)

投票の仕方

丸穴式投票用紙

投票者への説明書

1. 投票カードをフォームパッドにのせてください。
2. 投票に書かれてある候補者に投票するには、投票カードを封筒から出して、十字に丸がついた穴をきちんと開けてください。これは、投票枠組の中の候補者の名前の横にあります。
3. 公職で2つ以上の候補者を選出する際には、あなたが希望する候補者の名前の横にある十字に丸がついた穴を貫通させてください。しかし、選出数を上回って投票してしないでください。
4. 有資格の書き込み候補者に投票する場合は、そのためにある空欄に名前を書き入れてください。書き入れ名の右の十字に丸がついた穴をきちんと貫通する用に開けてください。
5. 法令に投票する時は、[YES]と[NO]の言葉の後に十字に丸がついた穴がありますが、それをきちんと貫通するように開けてください。
6. 木のめくぎで、丸に十字が付いている所のみをパンチしてください。グレーの部分の穴はあけない事。
7. 投票カードの裏にも投票する箇所があります。確認しながら投票してください。
8. 投票後、投票カードを裏返して、穴が貫通している事を確認してください。
9. 投票済みのカードは、グレーの封筒に入れて、選挙区の委員に渡し、投票レシート控えを受け取ってください。
10. 特記事項：
 - *間違った場合は、選挙区委員会のメンバーにカードを返して、新しいのを貰ってください。
 - *投票が誰のものか判るようなマークを残しては、いけません。
 - *選挙投票器具や、公の投票場用具などに破損を加えたり、変更したりするのは、犯罪で、2、3、4年の罰則の対象になります。(選挙法令第29645条)



投票用紙

モントレイパーク市
市総選挙

1994年4月12日（火曜日）

この投票用紙控えは、投票用紙を投票箱に
入れる前に切り離して結構です

「 」が完全に打ち抜かれている事を
確認して下さい

1 2 3 4 番

あなたはもう投票しましたか？

投票用紙見本

市議会議員		3人以内に投票する事	
MARIE T. PURVIS 実業家／市議会議員	➡	⊕	
FRED BALDERRAMA 市議会議員／実業家	➡	⊕	
PETER CHAN 会計士	➡	⊕	
MITCHELL ING 金融業／銀行家	➡	⊕	
FRANCISCO ALONSO 図書館評議員	➡	⊕	
SAM KIANG 市議会議員	➡	⊕	
	➡	⊕	
	➡	⊕	
	➡	⊕	

(CALO53)

市会議員立候補

氏名：Fred Balderrama

年令：42歳

職業：現職者／実業家

4年前の選挙では、モントレイパークの投票者の皆様を代表して市会議員に当選させていただきました。在職中にわたくしが職務を果たしてきたことは次の通りです。急騰した市の訴訟費用を40%削減することを働きかけました。Garvey Boulevard 沿いの信号の時間を合わせることによって、交通の流れを促し、市内の公園に安全のため電灯を設置しました。消防隊の器具を改善しました（消防車と救急車を2台ずつ新しく増化）。自治警備パトロール計画を動員し、また貯蔵所をめぐる議論を住民のため鎮めました。そして、Prasdo Plaza の開発などを通して経済成長を促進しました。

モントレイパーク市会議員にわたくしを再投票して下さい。皆様のご家族、そして有権者の一人一人のために、今までの経験を用いていきます。もし当選することができたならば、市会の協議や活動において専門家としての意識水準を保っていきます。また、市会政府の経済性と効率性のため努力すると同時に、自治サービスと公共安全がこれからも向上することを保証いたします。そして、モントレイパークのためとなる良識と有益な経済開発計画を求めています。ありがとうございました。

不在投票者確定身分

投票者の中で、一本以上、手足を失った者、あるいは手足の不能な者、両手不能な者、補助装置（例：杖、松葉杖、歩行器、車椅子）の援助なしでは身動きのとれない者、肺の病気にかかっている者、下肢の使用が明らかに制限されている者、あるいは、体の動きを実際的に損ねたり障害をもたらす病気や体の不調で苦しんでいる者は、不在投票者確定身分の申し込みをすることができる。

郡選挙局(COUNTY ELECTION DEPARTMENT) に不在登録者確定身分の申込書を請求してください。

APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT

不在投票用紙申込書

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No. Ballot Group No.

Ballot No.

Date Issued

Date Returned

Signature Matches

不在投票用紙を手に入れる為には、以下の申込書に必要事項を記入してください。
この申込書は、選挙当日の投票が終了するまでの間に、選挙役員が受け取らなければならない。

1. 氏名 Print Name

2. 生年月日

名前

姓

3. 町内住所 (PO BOX、田舎路使用不可)
Residence Address

5. 投票用紙郵送住所 (町内居住住所と異なる
場合い)。注：この用紙を 配付している
団体は郵送住所の再版をしてはならない。

City and Zip

4. 電話番号

申込者本人の署名なしではこの申込書は認められません

今回の選挙のための不在投票の手続きを、他の手段では一切行っておりません。カリフォルニア州の規定する偽証罪の刑罰のもとに、この申込書に記入されている名前と居住住所は真実であり間違えのないものであることを証します。

X

日付

申込者署名 Signature of Applicant

注：偽証罪の場合、拘留2年か3年、あるいは4年の刑が課せられます。(カリフォルニア刑法126条)

すでに不在投票の申し込みを済まされた方は、この申込用紙を送る必要はありません。

VIETNAMESE

THÀNH PHỐ

PHIẾU BẦU CỬ MẦU

VÀ

BẢN HƯỚNG DẪN CỬ TRI

Những trang sau đây có thể gồm có một hay tất cả đề mục sau đây:

LỜI TUYÊN BỐ CỦA ỨNG CỬ VIÊN

Mỗi Lời tuyên bố của Ứng cử viên trong bản hướng dẫn này là do ứng cử viên tự ý trình bày, và được in ra do sự dài thọ của mỗi ứng cử viên. Mặc dầu tất cả ứng cử viên đã có dịp đệ trình lời tuyên bố, những trang sau đây có thể không bao gồm đầy đủ danh sách của mỗi ứng cử viên. Một danh sách ứng cử viên đầy đủ nằm trong phiếu bầu cử mẫu của bản hướng dẫn này. Quý vị có thể lấy toàn bộ tường trình của các ứng cử viên miễn phí bằng cách liên lạc Văn Phòng Thơ Ký của Tòa Thị Chánh.

CUỘC BỎ PHIẾU TƯỚC QUYỀN

Lời tuyên bố về Lý Do Bỏ Phiếu Tước Quyền và Câu Trả Lời về Lời Tuyên Bố Lý Do Bỏ Phiếu Tước Quyền của. Nếu đa số ngành Lập Pháp thật sự bị tước quyền, một cuộc Bầu Cử đặc Biệt sẽ được tổ chức bất kể những kết quả của cuộc bỏ phiếu về đề tài thay thế những ghế trống bằng sự chỉ định hoặc bằng một cuộc bầu cử đặc biệt.

BỎ PHIẾU VẮNG MẶT

Bỏ Phiếu Vắng Mặt (bỏ phiếu bằng bưu điện) là phương tiện cho các cử tri đã ghi danh mà không có thể đến phòng đầu phiếu vào ngày bầu cử. Để xin một lá phiếu vắng mặt, xin điền vào Mẫu Đơn ở trang sau của Bản Hướng Dẫn Cử Tri Anh Ngữ đã được gửi đến trước cho quý vị và xin gọi đến Thủ Kỳ Thành Phố trước ngày hết hạn có ghi rõ trong mẫu đơn đó.

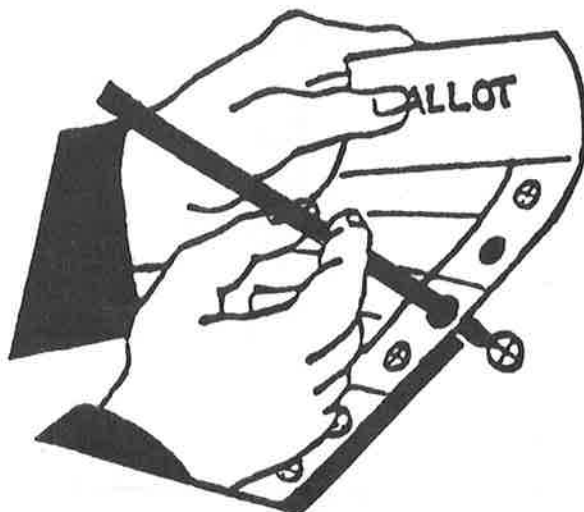
VIETNAMESE

(How to Vote Roundhole Ballot)

CÁCH THỨC BẦU CỬ LÁ PHIẾU CÓ LỖ TRÒN HƯỚNG DẪN CỬ TRI

1. Đặt lá phiếu trên tấm nhựa xốp.
2. Để bỏ phiếu cho một ứng cử viên có tên trên lá phiếu, lấy thẻ đầu phiếu ra khỏi phong bì an toàn và hoàn toàn đục thủng hình chữ thập được khoanh tròn  trong ô vuông đầu phiếu ngay bên tay phải tên họ của ứng cử viên.
3. Trong trường hợp có hai hay nhiều ứng cử viên hơn sẽ được bầu phiếu cho cùng một chức vị, hoàn toàn đục thủng hình chữ thập được khoanh tròn  ngay phía sau tên họ của tất cả ứng cử viên cho chức vị mà quý vị muốn bỏ phiếu, tuy nhiên không được qua tổng số ứng cử viên sẽ được đắc cử.
4. Để bỏ phiếu cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện điền-tên, viết tên trong chỗ trống bên tay trái dành riêng cho mục đích đó và NHỚ KÝ PHẢI ĐỤC THÙNG HÌNH CHỮ THẬP ĐƯỢC KHOANH TRÒN  BÊN TAY PHẢI CỦA TÊN HỌ ĐIỀN-VÀO.
5. Để bỏ phiếu cho bất cứ lãnh vực nào, đục thủng hình chữ thập được khoanh tròn  trong ô vuông đầu phiếu theo sau chữ "CÓ" hoặc theo sau chữ "KHÔNG".
6. Đục thủng với một cây bút gỗ CHỈ NHỮNG HÌNH CHỮ NHẬT KHOANH TRÒN . Đừng đục lỗ trong khu màu xám.
7. Phải nhớ bỏ phiếu cho cả hai mặt (trước và sau) của thẻ bầu phiếu (nếu áp dụng được).
8. Sau khi bỏ phiếu, trả lại thẻ đầu phiếu và phải chắc chắn là lỗ hoàn toàn được đục thủng và lấy ra.
9. Đặt lá phiếu đã bầu vào phong bì mặt màu xám và đưa cho ủy viên trụ sở. Thu nhận cường xác nhận bầu cử.
10. GHI CHÚ ĐẶC BIỆT:
 - * Nếu quý vị làm lỗi, trả lại thẻ đầu phiếu cho ủy viên trụ sở và lấy một thẻ mới.
 - * Cứ tri không được để lại bất cứ dấu tích nào trên lá phiếu để có thể làm cho lá phiếu nhận ra được.
 - * Làm hư hại hoặc tẩy xóa với các dụng cụ đầu phiếu hay các tài liệu chính thức của nơi bỏ phiếu là một trọng tội, sẽ bị trừng phạt từ tội 2, 3, hay 4 năm.

DÁN 1 TẤM TRONG MỌI PHÒNG PHIẾU



LÁ PHIẾU CHÍNH THỨC THÀNH PHỐ MONTEREY PARK TỔNG TUYỂN CỬ THÀNH PHỐ THỨ BA, THÁNG TƯ 12, 1994

XIN LẤY RA PHẦN TRÊN CỦA LÁ PHIẾU
TRƯỚC KHI BỎ LÁ PHIẾU VÀO HỘP

XIN CHÚ Ý NHỚ RỜI CÁI HÌNH TRÒN
THẬP TỰ TRONG LÁ PHIẾU

SỐ. 1234

TÔI ĐÃ ĐI BẦU RỒI-BẠN ĐÃ ĐI CHƯA?

Cho THỊ TRƯỞNG	Xin dừng bầu hơn BA
MARIE T. PURVIS Nữ Thương Mại/Nghị Viên Hội Đồng Thành Phố	➡ ⊕
FRED BALDERRAMA Nhà Thương Mại/Nghị Viên Hội Đồng Thành Phố	➡ ⊕
PETER CHAN Kế Toán Viên	➡ ⊕
MITCHELL ING Nhà Vay Ngân Hàng	➡ ⊕
FRANCISCO ALONSO Ban Quản Trị của Thư Viện	➡ ⊕
SAM KIANG Hội Nghị Viên Hội Đồng Thành Phố	➡ ⊕
	➡ ⊕
	➡ ⊕
	➡ ⊕

(CALO53)

L
Á

P
H
I
Ế
U

M
Ẫ
U

HỘI VIÊN HỘI NGHỊ ĐỒNG THÀNH PHỐ MONTEREY PARK

Tên: Fred Balderrama

Tuổi: 42

Nghề Nghiệp: Đang Thực Hành/Nhà Doanh Nghiệp

Bốn năm về trước quý vị đã cho tôi cơ hội và trách nhiệm để đại diện làm Hội Viên Hội Nghị Đồng tại thành phố Monterey Park. Trong bốn năm làm việc, tôi đã làm xong những trách nhiệm như giảm đi tiền chi phí khoản 40%, làm những đèn trên đường Garvey được cháy theo một lược, tăng thêm đèn để được sáng hơn thêm tại những công viên trong thành phố, cải thiện sở chữa lửa bằng cách (tăng thêm hai xe chữa lửa và hai xe cứu cấp), tăng cường việc kiểm tra của cảnh sát, đại diện dân để hòa giải những vụ bàn cãi, và cải thiện sự phát triển cho kinh tế như sự xây cất của cơ sở thương mại Prado.

Bây giờ tôi muốn xin quý vị hãy bầu lại cho tôi được làm Hội Viên Hội Nghị Đồng thành phố Monterey Park. Tôi sẽ dùng những kinh nghiệm tôi có để đại diện cho những gia đình và người bầu cử tại Monterey Park. Nếu tôi được bầu, tôi sẽ tiếp tục làm việc hăng hái và kỹ càng như một người hội viên hội đồng thành phố nên làm. Cùng lúc, tôi sẽ tiếp tục làm việc cải thiện kinh tế và đem đến một chính phủ đầy hiệu quả; và đồng lúc bảo đảm đem đến thêm cơ sở phục vụ cho thành phố và sự an ninh cho cộng đồng. Và tôi sẽ tiếp tục theo đuổi tìm cách làm sao cho kinh tế được phát triển càng thêm hơn tại Monterey Park. Xin cảm ơn.

ĐƠN VẮNG MẶT VĨNH VIỄN CỦA NGƯỜI BẦU CỬ

Bất cứ người bầu cử nào đã mất, hay mất đi sự dùng của những chi thể trong thân thể, không thể di chuyển nếu không có sự giúp đỡ nơi dụng cụ nào như, (cây gậy, cái nạng, người giúp đỡ, xe phế nhân), hay mất bệnh đau phổi, có nhiều trở ngại di chuyển phía dưới người, hay đang bị thiệt hại từ những bệnh tật mà cản trở đến sự di chuyển của mình, thì được quyền nộp đơn xin phép cho được vắng mặt vĩnh viễn cho người bầu cử.

Quý vị có thể xin đơn này tại những **CHI NGÁCH BẦU CỬ CỦA TỈNH**.

APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT

LÁ PHIẾU NỘP ĐƠN CHO NGƯỜI VẮNG MẶT

Để có được lá phiếu cho người vắng mặt, xin điền thêm chi tiết dưới đây.

Đơn này **PHẢI NỘP VÀO** cho những người chánh thức làm việc trong cuộc bầu cử trước khi đóng cuộc trong ngày bầu cử.

1	In Tên Print Name	Ngày sinh: _____
2		5
3	Tên Lối Residence Address Địa ở trong thành phố (không chấp nhận PO Box, hay đường rặng) Tên Đường Số Nhà Thành phố và zip Số điện thoại	Địa chỉ nơi lá phiếu sẽ gửi đến chỉ khi (nếu khác địa chỉ nhà ở mà thôi) Chú ý: Những hội chia phát đơn này không được in lại chỉ tiết địa chỉ.
ĐƠN SẼ KHÔNG CÓ HIỆU QUẢ NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI ĐIỀN ĐƠN Tôi nộp lá phiếu vắng mặt này không với ý nào khác. Tôi xin hứa dưới luật lệ của Tiểu Bang California rằng tôi không có thể giả dối. Tên và địa chỉ trên đơn này đều là sự thật. X _____ Ngày _____ KÝ TÊN CỦA NGƯỜI ĐIỀN ĐƠN Signature of Applicant		
Báo trước: Thẻ giả dối sẽ bị phạt vào tù 2, 3, hay 4 năm, (đoạn 126 trong sở hình phạt tại California). XIN ĐÚNG GỬI ĐƠN NÀY NẾU QUÍ VỊ ĐÃ NỘP ĐƠN RỒI.		

FOR OFFICIAL USE ONLY:	
Precinct No.	Ballot Group No.
Ballot No.	
Date Issued	
Date Returned	
Signature Matched	

PERMANENT ABSENT VOTER STATUS

Any voter who has lost, or has lost use of, one or more limbs, has lost use of both hands, is unable to move without the aid of an assistant device (e.g. cane, crutches, walker, wheelchair), is suffering from lung disease, has a significant limitation of the use of the lower extremities, or is suffering from a diagnosed disease or disorder which substantially impairs or interferes with the person's mobility may apply for Permanent Absent Voter Status.

You may request an application for Permanent Absent Voter Status from the COUNTY ELECTION DEPARTMENT.



OFFICE OF THE CITY CLERK
CITY HALL 320 W NEWMARK AVE
MONTEREY PARK CA 91754

TO:

From:

29¢
Postage
Place Stamp Here



OFFICE OF THE CITY CLERK

市政府秘書辦公室

OFICINA DE SECRETARIO MUNICIPAL

市役所書記課

TỔNG THƯ KÝ CỦA TÒA THỊ CHÁNH

CITY HALL, 320 WEST NEWMARK AVENUE

MONTEREY PARK, CA 91754

818-307-1359

**BULK RATE
CAR RT SORT
U. S. POSTAGE
PAID**

**DMI
1933**

POLLS OPEN AT 7 A.M. AND CLOSE AT 7 P.M.

投票處早7時開門，晚7時關門

LAS ELECCIONES EMPIEZAN A LAS 7 A.M. Y TERMINAN A LAS 7 P.M.

投票場は午前7時に開場し、午後7時に閉場します

**PHÒNG BỎ PHIẾU SẼ MỞ LÚC 7 A.M. VÀ ĐÓNG
VÀO LÚC 7 P.M.**

When polling place is inaccessible to the handicapped, ballot may be voted outside the polling place*

如殘疾人士無法進入投票處，可在投票處以外投票

Quando el centro electoral es inaccesible a personas incapacitadas, la balota se puede votar fuera del centro electoral*

身体障害者の方の出入りが困難な投票場では、投票場の外で投票することができます

Nếu những người tàn tật không ra vào được nơi bỏ phiếu, thì quý vị có thể bỏ phiếu ở phía ngoài phòng

TEAR ON PERFORATED LINE AND ATTACH POSTAGE TO REVERSE SIDE

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT

CITY OF MONTEREY PARK, GENERAL MUNICIPAL ELECTION, APRIL 12, 1994

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form.

This application MUST BE RECEIVED by the elections official by: **April 5, 1994**

1. Print Name			2. Date of Birth (optional)	
First	Middle	Last		
3. Residence Address in the City (PO Box, Rural Route not acceptable)				
City and Zip		4. Phone #		
5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (If different from your residence address) Note: Organizations distributing this form may NOT preprint the mailing address information.				

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No. Ballot Group No.

Ballot No.

Date Issued

Date Returned

Signature Matches

Voters with specified disabilities may qualify as PERMANENT ABSENT VOTERS. Contact your local county elections official for further information.

**THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT
THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT**

I have not applied for an absentee ballot for this election by any other means. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the name and residence address on this application are true and correct.

X

DATE

SIGNATURE OF APPLICANT

WARNING: Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years.
(Section 126 of the California Penal Code.)

LOCATION OF YOUR
POLLING PLACE



Precinct No. and Handicapped Accessibility
Polling Place Description
Polling Place Address
Ballot Group No. and Voter ID No.

DELIVER TO:

BALLOT TYPE

CALO53

RESOLUTION 9862

A RESOLUTION OF THE CITY COUNCIL OF THE
CITY OF MONTEREY PARK, CALIFORNIA, RECITING
THE FACT OF THE GENERAL MUNICIPAL ELECTION
HELD ON APRIL 12, 1994, DECLARING THE RESULT
AND SUCH OTHER MATTERS AS PROVIDED BY LAW

WHEREAS, a General Municipal Election was held and conducted in the City of Monterey Park, California, on Tuesday, April 12, 1994, as required by law; and

WHEREAS, notice of the election was given in time, form and manner as provided by law; that voting precincts were properly established; that election officers were appointed and that in all respects the election was held and conducted and the votes were cast, received and canvassed and the returns made and declared in time, form and manner as required by the provisions of the Elections Code of the State of California for the holding of elections in general law cities; and

WHEREAS, pursuant to Resolution No. 9818 adopted November 22, 1993, the City Clerk canvassed the returns of the election and has certified the results to this City Council, the results are received, attached and made a part hereof as "Exhibit A",

NOW, THEREFORE, THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF MONTEREY PARK, CALIFORNIA, DOES RESOLVE, DECLARE, DETERMINE AND ORDER AS FOLLOWS:

SECTION 1. That the whole number of ballots cast in the City except absent voter ballots was 4874.

That the whole number of absent voter ballots cast in the City was 2389 making a total of 7263 ballots cast in the City.

SECTION 2. That the names of persons voted for at the election for Member of the City Council are as follows:

MARIE T. PURVIS
FRED BALDERRAMA
PETER CHAN
MITCHELL ING
FRANCISCO ALONSO
SAM KIANG

SECTION 3. That the number of ballots given at each precinct and the number of ballots given in the City to each of the persons above named for the respective officers for which the persons were candidates were as listed in Exhibit "A" attached.

SECTION 4. The City Council does declare and determine that: Fred Balderrama was elected as Member of the City Council for the full term of four years;

Marie Purvis was elected as Member of the City Council for the full term of four years;

Francisco Alonso was elected as Member of the City Council for the full term of four years;

SECTION 5. The City Clerk shall enter on the records of the City Council of the City, a statement of the result of the election, showing:

- (1) The whole number of ballots cast in the City;
- (2) The names of the persons voted for;
- (3) For what office each person was voted for;
- (4) The number of votes given at each precinct to each person;
- (5) The total number of votes given to each person.

SECTION 6. That the City Clerk shall immediately make and deliver to each of the persons so elected a Certificate of Election signed by the City Clerk and authenticated; that the City Clerk shall also administer to each person elected the Oath of Office prescribed in the Constitution of the State of California and shall have them subscribe to it and file it in the office of the City Clerk. Each and all of the persons so elected shall then be inducted into the respective office to which they have been elected.

SECTION 7. That the City Clerk shall certify to the passage and adoption of this resolution and enter it into the book of original resolutions.

PASSED, APPROVED AND ADOPTED ON April 19, 1994.


Mayor

ATTEST:


City Clerk

CITY OF MONTEREY PARK)
COUNTY OF LOS ANGELES) SS
STATE OF CALIFORNIA)

I, DAVID M. BARRON, City Clerk of the City of Monterey Park, California, do hereby certify that the foregoing Resolution No. 9862 was duly adopted by the City Council of the City of Monterey Park at a Special Meeting held on the 19th day of April, 1994, by the following vote of the Council:

AYES:	COUNCIL MEMBERS:	BALDERRAMA, KIANG, VALENZUELA, CHU, PURVIS
NOES:	COUNCIL MEMBERS:	NONE
ABSENT:	COUNCIL MEMBERS:	NONE
ABSTAIN:	COUNCIL MEMBERS:	NONE


David M. Barron
City Clerk of the City of Monterey Park

EXHIBIT "A"

PRECINCT RETURNS

TOTAL REGISTERED VOTERS: 23,599 VOTER TURNOUT: 30.8%

TOTAL BALLOTS CAST	172	169	231	227	147	174	323	159	278	145	313	301	250	275	295	334	464	361	213	2389	43	7,263
TOTAL BALLOTS CAST IN 1992	175	187	243	209	194	132	315	194	253	131	322	287	252	247	322	366	446	330	204	2301		7,110
	TOTAL REGISTERED VOTERS:										136	VOTER TURNOUT										33.5%

EXHIBIT "A"

GENERAL MUNICIPAL ELECTION

APRIL 12, 1994

PRECINCT RETURNS

CANDIDATES FOR:	1	6	7	10	12	14	16	20	22	24	26	30	32	35	38	39	43	52	90	AV./PROV.	TOTAL	
— COUNCIL —																						
MARIE T. PURVIS	83	97	122	141	95	88	222	88	188	105	231	236	171	183	195	185	221	238	156	823	14	3,882
FRED BALDERRAMA	86	88	133	142	88	103	212	87	183	105	247	233	166	198	183	201	224	225	163	839	14	3,920
PETER CHAN	46	49	68	50	33	51	74	54	46	25	42	37	37	57	72	83	138	75	28	951	17	2,033
MITCHELL ING	24	44	45	61	28	31	62	51	90	14	55	43	54	61	95	148	231	92	27	826	20	2,102
FRANCISCO ALONSO	105	91	125	131	103	98	216	80	166	108	222	234	175	196	159	152	170	246	146	645	14	3,582
SAM KIANG	70	62	88	54	36	69	74	55	70	26	51	54	58	68	98	117	220	82	44	1561	24	2,981
TOTAL VOTES CAST	414	431	581	579	383	440	860	415	743	383	848	837	661	763	802	886	1204	958	564	5645	103	18,500

TOTAL REGISTERED VOTERS: 23,599VOTER TURNOUT: 30.8%

																				2432		
TOTAL BALLOTS CAST	172	169	231	227	147	174	323	159	278	145	313	301	250	275	295	334	464	361	213	2389	43	7,263

TOTAL BALLOTS CAST IN 1992	175	187	243	209	194	132	315	194	253	131	322	287	252	247	322	366	446	330	204	2301		7,110
-------------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	--	-------

TOTAL REGISTERED VOTERS: 21,236VOTER TURNOUT 33.5%